



EURÓPSKY
DVOR
AUDÍTOROV

Správa o overení ročnej účtovnej závierky
Prekladateľského strediska pre orgány Európskej únie
za rozpočtový rok 2015

spolu s odpoveďami strediska

ÚVOD

1. Prekladateľské stredisko pre orgány Európskej únie (ďalej len „stredisko“ známe tiež ako „CDT“), so sídlom v Luxemburgu, bolo zriadené na základe nariadenia Rady (ES) č. 2965/94¹. Úlohou strediska je poskytovať akýmkoľvek inštitúciám alebo orgánom Európskej únie, ktoré ho požiadajú o asistenciu, prekladateľské služby nevyhnutné pre ich činnosť.
2. V **tabuľke 1** sú uvedené hlavné údaje o stredisku².

TABUĽKA 1: HLAVNÉ ÚDAJE O STREDISKU

	2014	2015
Rozpočet (mil. EUR)	56,3	49,6
Počet zamestnancov k 31. decembru ³	216	218

Zdroj: informácie poskytnuté strediskom.

INFORMÁCIE NA PODPORU VYHLÁSENIA O VIEROHODNOSTI

3. Audítorský prístup Dvora audítorov zahŕňa analytické audítorské postupy, priame testovanie operácií a hodnotenie kľúčových kontrol systémov dohľadu a kontroly strediska. Dopĺňajú ich dôkazy získané prácou iných audítorov a analýza vyhlásení vedenia.

¹ Ú. v. ES L 314, 7.12.1994, s. 1.

² Viac informácií o právomociach a činnostiach strediska je dostupných na jeho webovej stránke: www.cdt.europa.eu.

³ Medzi zamestnancami sú úradníci, dočasní a zmluvní zamestnanci a vyslaní národní experti.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

4. Podľa ustanovení článku 287 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) Dvor audítorov kontroloval:

- a) ročnú účtovnú závierku strediska, ktorá pozostáva z finančných výkazov⁴ a výkazov o plnení rozpočtu⁵ za rozpočtový rok končiaci sa k 31. decembru 2015,
- b) a zákonnosť a riadnosť príslušných operácií.

Zodpovednosť vedenia

5. Vedenie zodpovedá za vyhotovenie a verné predloženie ročnej účtovnej závierky centra a za zákonnosť a riadnosť príslušných operácií⁶:

- a) Zodpovednosť vedenia v súvislosti s ročnou účtovnou závierkou centra zahŕňa návrh, zavedenie a udržiavanie systému vnútornej kontroly relevantného pre zostavenie a verné predloženie finančných výkazov, v ktorých sa nenachádzajú významné nesprávnosti v dôsledku podvodu alebo chyby; výber a uplatňovanie vhodných účtovných postupov na základe účtovných pravidiel prijatých účtovníkom Komisie⁷ a účtovné odhady, ktoré sú za daných okolností primerané. Riaditeľ schvaľuje ročnú účtovnú závierku centra po jej zostavení účtovníkom strediska na základe všetkých dostupných informácií, a po priložení poznámky k účtovnej závierke, v ktorej účtovník okrem iného vyhlasuje, že získal primeranú istotu, že účtovná závierka vyjadruje pravdivo a verne zo všetkých významných hľadísk finančnú situáciu strediska.

⁴ Finančné výkazy obsahujú súvahu a výkaz hospodárskeho výsledku, tabuľku toku hotovosti, výkaz zmien čistých aktív, prehľad hlavných účtovných postupov a ďalšie vysvetľujúce poznámky.

⁵ Výkazy o plnení rozpočtu pozostávajú z výkazu výsledku rozpočtového hospodárenia a prílohy k nemu.

⁶ Články 39 a 50 delegovaného nariadenia Komisie (EÚ) č. 1271/2013 (Ú. v. EÚ L 328, 7.12.2013, s. 42).

⁷ Účtovné pravidlá schválené účtovníkom Komisie sú založené na medzinárodných účtovných štandardoch pre verejný sektor (IPSAS) vydaných Medzinárodnou federáciou účtovníkov, prípadne na medzinárodných účtovných štandardoch (IAS)/medzinárodných štandardoch finančného výkazníctva (IFRS) vydaných Radou pre medzinárodné účtovné štandardy.

- b) Zodpovednosť vedenia v súvislosti so zákonnosťou a riadnosťou príslušných operácií a dodržiavaním zásady riadneho finančného hospodárenia zahŕňa návrh, zavedenie a udržiavanie účinného a efektívneho systému vnútornej kontroly, ktorý tvorí primeraný dohľad a náležité opatrenia na zabránenie nezrovnalostiam a podvodom a v prípade potreby právne konanie na spätné získanie nesprávne vyplatených alebo využitých finančných prostriedkov.

Zodpovednosť audítora

6. Zodpovednosťou Dvora audítorov je na základe auditu predložiť Európskemu parlamentu a Rade⁸ vyhlásenie o vierohodnosti týkajúce sa spoľahlivosti ročnej účtovnej závierky a zákonnosti a riadnosti príslušných operácií. Dvor audítorov vykonáva audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickým kódexom IFAC a medzinárodnými štandardmi najvyšších kontrolných inštitúcií INTOSAI. Podľa týchto štandardov je Dvor audítorov povinný napláňovať a vykonať audit tak, aby získal primeranú istotu, že ročná účtovná závierka strediska neobsahuje významné nesprávnosti a že príslušné operácie sú zákonné a riadne.

7. Dvor audítorov pri audite postupuje tak, aby získal audítorské dôkazy o sumách a údajoch v účtovnej závierke, ako aj o zákonnosti a riadnosti príslušných operácií. Výber postupov závisí od úsudku audítora, ktorý hodnotí riziko významných nesprávností v účtovnej závierke, ako i to, či v príslušných operáciách došlo k závažnému porušeniu právneho rámca Európskej únie, či už z dôvodu podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní týchto rizík audítor zohľadňuje vnútornú kontrolu, ktorá je relevantná pre zostavenie a verné predloženie účtovnej závierky, a systémy dohľadu a kontroly, ktoré sú implementované na zaistenie zákonnosti a riadnosti príslušných operácií, aby sa mohli navrhnuť audítorské postupy vhodné za daných okolností. Audit tiež obsahuje hodnotenie vhodnosti uplatnených účtovných postupov a primeranosti účtovných odhadov, ako aj hodnotenie predloženia účtovnej závierky ako celku. Pri vypracúvaní tejto správy a vyhlásenia o vierohodnosti Dvor audítorov zohľadnil audítorskú prácu nezávislého externého audítora vykonanú v súvislosti s účtovnou závierkou centra v súlade s článkom 208 ods. 4 nariadenia o rozpočtových pravidlách EÚ⁹.

8. Dvor audítorov sa domnieva, že získal dostatočné a primerané audítorské dôkazy pre svoje vyhlásenie o vierohodnosti.

⁸ Článok 107 nariadenia (EÚ) č. 1271/2013.

⁹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012 (Ú. v. EÚ L 298, 26.10.2012, s. 1).

Stanovisko k spoľahlivosti účtovnej závierky

9. Dvor audítorov zastáva názor, že ročná účtovná závierka strediska vyjadruje verne zo všetkých významných hľadísk jeho finančnú situáciu k 31. decembru 2015 a výsledky jeho operácií a tokov hotovosti za príslušný rozpočtový rok v súlade s ustanoveniami jeho nariadenia o rozpočtových pravidlách a účtovnými pravidlami, ktoré schválil účtovník Komisie.

Stanovisko k zákonnosti a riadnosti operácií súvisiacich s účtovnou závierkou

10. Podľa názoru Dvora audítorov sú operácie súvisiace s ročnou účtovnou závierkou za rozpočtový rok končiaci sa k 31. decembru 2015 zo všetkých významných hľadísk zákonné a riadne.

11. Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na stanoviská Dvora audítorov.

PRIPOMIENKY K VNÚTORNÝM KONTROLÁM

12. Stredisko zatiaľ nemá zavedený plán na zabezpečenie kontinuity činností. Nespĺňa preto štandard vnútornej kontroly 10¹⁰.

PRIPOMIENKY K ROZPOČTOVÉMU HOSPODÁRENIU

13. Koncom roka 2015 hotovosť a krátkodobé depozity strediska dosiahli výšku 38,3 mil. EUR (44 mil. EUR koncom roka 2014) a jeho rezervy 34 mil. EUR (40,4 mil. EUR koncom roka 2014). Odráža to zníženie cien v roku 2015.

14. Miera prenesených viazaných rozpočtových prostriedkov bola vysoká v prípade hlavy II (administratívne výdavky) vo výške 2 mil. EUR, t. j. 29 % (2014: 1,5 mil. EUR, t. j. 24 %). Tieto prenesené rozpočtové prostriedky súviseli najmä s renováciou dodatočných priestorov prenajatých v roku 2015, ako aj s IT službami, ktoré neboli ešte poskytnuté do konca roka 2015.

15. Stredisko zrušilo rozpočtové prostriedky vo výške 5,9 mil. EUR (12 %), ktoré boli k dispozícii na konci roka 2015. Zrušenie týchto rozpočtových prostriedkov sa týka nadmerného odhadu nákladov na externých prekladateľov.

¹⁰ Štandardy vnútornej kontroly strediska sú založené na ekvivalentných štandardoch stanovených Komisiou.

KONTROLA PRIJATIA OPATRENÍ NA ZÁKLADE PRIPOMIENOK Z PREDCHÁDZAJÚCICH ROKOV

16. Prehľad nápravných opatrení prijatých v nadväznosti na pripomienky Dvora audítorov z predchádzajúceho roka je uvedený v ***prilohe I***.

Túto správu prijala komora IV, ktorej predsedá Baudilio TOMÉ MUGURUZA, člen Dvora audítorov, v Luxemburgu na svojom zasadnutí dňa 13. septembra 2016.

Za Dvor audítorov

(podpísal) Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA
predseda

Kontrola prijatia opatrení na základe pripomienok z predchádzajúcich rokov

Rok	Pripomienka Dvora audítorov	Stav nápravného opatrenia (Dokončené / Prebieha / Nedokončené / Nevzťahuje sa)
Od roku 2012 (spojené)	Od roku 2012 má stredisko nadmernú hotovosť a krátkodobé depozity a jeho rozpočtové prebytky a rezervy sú nadmerné. To naznačuje, že existuje priestor na zníženie cien.	Dokončené
2012	V zakladajúcom nariadení 20 regulačných agentúr, ktoré Dvor audítorov kontroloval v roku 2012, sa požaduje, aby stredisko využívali na všetky svoje prekladateľské potreby (v zakladajúcom nariadení strediska je stanovená tá istá požiadavka pre ďalšie štyri agentúry). Ostatné agentúry nie sú povinné využívať stredisko. Pri netechnických dokumentoch by agentúry mohli znížiť svoje náklady využitím miestnych služieb. Podľa názoru Dvora audítorov by zákonodarný orgán mal zvážiť umožniť to všetkým agentúram.	Nedokončené

ODPOVEĎ PREKLADATEĽSKÉHO STREDISKA

13. Po dokončení analýzy vplyvov na činnosti vedenie prekladateľského strediska v druhom štvrtroku 2016 schválilo stratégiu na zabezpečenie kontinuity činností a prevádzkové plány na zabezpečenie kontinuity činností spolu s preskúmaním dokumentov týkajúcich sa zabezpečenia kontinuity činností.

14. Prekladateľské stredisko podniklo rôzne kroky s cieľom znížiť rozpočtové prebytky. Najprv prekladateľské stredisko znížilo cenu za preklad dokumentov v roku 2015 o 6,8 % a pevnú časť ceny za preklad ochranných známk o 1 mil. EUR.

V záujme toho, aby v budúcnosti nedochádzalo k nadmerným rozpočtovým prebytkom prekladateľské stredisko potom zaviedlo automatické vrátenie výsledku plnenia rozpočtu za predchádzajúci rok zákazníkom v prípade, že výška tejto sumy bude vyššia ako 1. mil. EUR. Podľa tohto nového mechanizmu bol v roku 2015 zákazníkom vrátený rozpočtový prebytok za rok 2014 vo výške 2,6 mil. EUR.

A napokon, návrh programového dokumentu na roky 2017 – 2019 bol vypracovaný so zreteľom na deficit a predpokladá sa aj ďalšie zníženie rezervy na zachovanie stability cien, ako je to uvedené ďalej: -3,9 mil. EUR v roku 2017, -3,0 mil. EUR v roku 2018 a -3,2 mil. EUR v roku 2019.

15. Prekladateľské stredisko vzalo náležite na vedomie pripomienku Dvora audítorov a bude pokračovať v zavádzaní opatrení za účelom zlepšenia systémov plánovania rozpočtu a kontroly. K preneseniu rozpočtových prostriedkov dochádza najmä kvôli viacročnej povahe projektov IT a modernizácii ďalších priestorov.

16. Prekladateľské stredisko zaviedlo dôkladnejšie monitorovanie vývoja nákladov na externé preklady. Odhady rozpočtu na rok 2016 a nasledujúce roky preto vychádzajú z aktualizovaných čísiel. Náklady sa počas roku dôsledne sledujú, keďže sú vstupnými údajmi pre opravné rozpočty aj rozpočty na budúce roky.